



REPUBLIC OF CROATIA
ZADAR COUNTY



MUNICIPALITY OF ZEMUNIK DONJI

ZemunikDonji, August 19th, 2013

Publication reference: 3011312042/WKS

Contract title: CONSTRUCTION OF THE SBR WASTEWATER TREATMENT PLANT
OF THE MUNICIPALITY OF ZEMUNIK DONJI

QUESTIONS AND ANSWERS

NOTE:

Questions that arose, pointed out a need for additional documentation. It is necessary to make addendum of tender documentation in parts of technical specification and bill of quantity (item equipment). Due to that, deadline for submission of tenders and tender opening session is going to be delayed. All potential tenderers will be notified about the changes in written format and timely manner.

No	Question	Answer
1	Is it possible to get partial or entire tender documentation (eg, BoQ, etc.) in Croatian language?	No, it is not possible. All documents and written correspondence in this tender must be in English.
2	<p>Indocument d4u_techspec, page 7, designed WWTP has characteristic of II. degree of purification. However, on page 8 is stated that quality of released wastewater must meet parameters of III. degree of purification.</p> <p>Question: Which degree of purification must be achieved, II. or III.?</p>	<p>The degree of purification that must be achieved is the III. degree.</p> <p>Explanation: Documentation will be supplemented as follows:</p> <p>In document d4u_techspec, page 7, after paragraph:</p> <p>“The concentration of suspended substance and BPK5 are reduced by 70-90% during processes inside the SBR reactor and the COD (chemical oxygen demand) concentration by,</p>

No	Question	Answer
		<p>as the minimum, 70%, which is then verified in the inspection shaft.”</p> <p>It is necessary to add following sentence:</p> <p>“On top of everything stated it is necessary to additionally remove phosphorus by 80% and/or nitrogen by 70-80%.”</p> <p>Also, because of a typo , in the document d4u_techspeg, page 8, sentence:</p> <p>“In order to meet the demands made by Hrvatske vode (Croatian Water Authority), the additional facility has been designed for the disinfection of waste water, such that the quality of released waste water meets the parameters set in Tables 2 and 2a of the Ordinance on Waste Water Emission Limits (OG 87/2000).”</p> <p>Should read:</p> <p>“In order to meet the demands made by Hrvatske vode (Croatian Water Authority), the additional facility has been designed for the disinfection of waste water, such that the quality of released waste water meets the parameters set in Tables 2 and 2a of the Ordinance on Waste Water Emission Limits (OG 87/2010).”</p> <p>NOTE:</p> <p>Technical specifications (document d4u_techspeg) will be additionally supplemented with hydraulic calculation, which is the part of the main and detailed design</p>

No	Question	Answer
3	<p>If the III degree of purification must be achieved, it is necessary to allow variant solutions in order to meet required parameters of treated water, and according to instructions to tenderers (page 13), variant solutions will not be taken into consideration.</p> <p>Question: Will variant solutions, ie. changes in technology be taken into consideration in order to achieve III degree of purification?</p>	<p>Variant solutions will not be taken into consideration. All bids must be unambiguous, so the most favorable bidder could be chosen, according to the tender documentation.</p>
4	<p>Contractor is responsible for achieving required parameters of treated water, proved by three analysis by authorised laboratory.</p> <p>Question: Who is responsible for operation and maintenance of WWTP during the testing period, who is responsible for determining ratio between municipal water and water from septic tanks?</p>	<p>During the testing period, contractor is responsible for operation and maintenance of WWTP.</p> <p>Public utility company would be responsible for determining ratio between entering municipal wastewater and water from septic tanks. After construction of WWTP, Public utility company should continue with its maintenance.</p>
5	<p>This type of technology requires water inflow of minimally 80 % designed capacity in one line.</p> <p>Question: Is the sewage system finished and operational? If not, when will it be finished, because it affects the testing period of WWTP.</p>	<p>Until the completion of the construction of WWTP, Municipality of Zemunik Donji is planning to complete and put into function sufficient part of sewage system, that is needed for operation of WWTP.</p> <p>Note: According to above mentioned the technical specification will be supplemented</p>
6	<p>Is there technological and mechanical design of plant, which level of design?</p>	<p>Technological and mechanical design is not given as a separate whole. It is rather given as a part of main and detailed design. The main and detailed design have been calculated and both have developed technology based on the concept design.</p>
7	<p>In Price Schedule (page 182/248 of financial offer) price No 280 has detailed description of equipment and technology, and on page 15/248 in Bill of Quantities item 280. is described only as „equipment“, pcs 1.</p> <p>Question: Is it possible to make some changes in list of equipment, for example instead of</p>	<p>Aeration type of changes may be allowed (because there is a variety of them on the market), but you are not allowed to make changes in list of equipment within Bill of Quantities.</p> <p>Explanation: Documentation will be supplemented as follows:</p>

No	Question	Answer
		<p>parameters are satisfied ,i.e., until the use permit is obtained complete Lump sum</p>
8	<p>UV disinfection is planned in disinfection basin. Question: is it possible to offer different technical solution for disinfection, without building separate disinfection basin, if it guarantees same or better parameters of treated water?</p>	<p>Separate disinfection basin is a part of the main design, by which building permit is obtained within the specified dimensions. Therefore, changes are not allowed.</p>
9	<p>Under the item 49.1 of Special conditions is written</p> <p>Article 49 Measurement</p> <p>49.1 This contract is a unit-price one. Measurements will be performed according to Croatian laws and regulations.</p> <p>In the same volume, item 17 (Special conditions) is written:</p> <p>Article 17 Programme of implementation of tasks</p> <p>Prior to the takeover of the works, the contractor shall bring facility (wastewater treatment plant) into a state where the facility is totally functional, meaning that treated water test samples in three control shafts, as planned in the project, must meet the Croatian Waters Authority conditions prior to releasing them into the recipient (in this case, drainage well).</p> <p>These two requests are contradictory. Item 49.1 defines that bid should be based strictly on the Bill of Quantity and Prices i.e. tenderer should fill in the prices strictly according to the technical specification from their main design (that was base for issuing the civil permit) made by designer</p> <p>CroIng. This corresponds to the requests of the FIDIC "red" book, i.e. contractor is obliged to deliver equipment and perform works strictly in accordance with the main design and</p>	

No	Question	Answer
	<p>responsibility for the technological solution and effluent parameters is designer's responsibility.</p> <p>On the other hand item 17 requests from the tenderer to be responsible for the effluent parameters. This request corresponds to the FIDIC "yellow" book, i.e. in order to be responsible for the effluent quality tenderer must produce his own technological solution and calculation.</p> <p>Simply, if it is requested from the tenderer to be responsible for the effluent parameter how he can be responsible if technical solution is defined by the others (designer) ?</p> <p>So our question is do we have to bid in accordance with tender technical specification (defined by the designer) or we have to make our own solution and accordingly guaranty the effluent parameters ?</p>	<p>Please, see question N°2 and 7, (Documentation will be supplemented).</p> <p>Tenderer can offer his equipment solution within given conditions which are defined with location permit and building permit (main design certificate). Also, tenderer is responsible for the effluent parameters. FIDIC procedure is not applicable, PRAG procedure is required.</p>
10	<p>In case that (in accordance with previous Question) your request will be that tenderer must bid his own solution in order to guarantee effluent parameters, what are the input data for the system.</p> <p>Tender does not give technological inputs i.e. current situation of number of PE connected of the sewage network, number of the PE that will be connected to the sewage network at the time when the waste water treatment plant will be finished, the plan of the future connection of the PE to the sewage network. Also tender document does not give any data of the system flow, input measuring data of the waste water quality (composition) to be transported to the waste water treatment plant, as well as the quantity and composition of the septic pits content that will be deposited on the daily basis to the waste water treatment plant.</p> <p>Kindly asking you to provide these data.</p>	<p>Please, see question N°2 and 7 (Documentation will be supplemented).</p> <p>Also, every tenderer has the right to inspect the main design, where he can find the data about technological inputs.</p>
11	Tender request in Bill of Quantities (item 390) detailed design and system testing for the	Please, see question N° 2 and 7 (Documentation will be supplemented).

No	Question	Answer
	electrical part, but such price is not foreseen in the Bill of Quantities for the technological and mechanical part. Does the tender has to quote for that price, and if YES where should that price be filled in.	Tenderer, within item 280 in Bill of Quantities (Supply, delivery and installation of the equipment), is offering all the activities which are needed for complete functionality of the WWTP.
12	<p>Tender requests that odors should not been spread in the surrounding areas. Tender document requires charcoal filters on the underground tanks for protection of odor spreading. But what is about odor that will be developed in the building. That system is not foreseen in technical specification. Odors developed on the septic receiving unit and screens are even stronger than odors in the tanks.</p> <p>Please clarify</p>	<p>Main design has been made in accordance to special conditions from location permit. Those conditions are also fully accepted from the liable authorities.</p>
13	<p>Tenderer must supply "Evidence of relevant experience in carrying out works of a similar nature, including the nature and value of the contracts, works in hand and contractually committed (Form 4.6.4). The evidence must include successful experience as the prime contractor in construction of at least two (2) projects of the same nature and complexity comparable to the works concerned by the tender during the last five (5) years"</p> <p>What information must include certificates from the Contracting Authorities in addition to figures in the form 4.6.4. ?</p>	<p>Certificates from the Contracting Authorities are fully known as Certificate form on duly performed contract. That certificate form in most cases contains information listed below:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ordering party (contract authority) - Contractor - Subject of the contract - Basic data - Contract number - Contract value - Contract performance period - Contract performance location - Ordering party contact person - Confirmation of Contract duly performance
14	Does the Contracting Authority accept successful experience as the prime contractor in construction of WWTP for more than 2 000 PE with primary and secondary treatment and different treatment process (e.g. activated sludge)?	Evaluation committee is evaluating if the successful experience is acceptable.
15	Would you be so kind and send us hydraulic calculation and technological scheme of WWTP?	<p>Please, seequestion N° 2 and 7 (Documentation will be supplemented).</p> <p>Also, every tenderer has the right to inspect the main design, where he can find relevant data.</p>

No	Question	Answer
16	<p>The tenderer must provide, as a part of its tender, a tender guarantee in the form set out in Volume 1. Section 3 of the tender dossier, or in another form acceptable to the Contracting Authority that meets the essential requirements set out therein. The tender guarantee must be for an amount of 15.845,36 euros. The original guarantee must be included in the original tender.</p> <p>Is it possible, in case of a common bid submitted by an Joint Venture, for every member of the JV to submit a tender guarantee for a bid corresponding to its share in a contract? The required total amount of the tender guarantee 15.845,36 EUR would be achieved by summing up the amounts of particular bank guarantees of all members of the JV.</p>	<p>It is acceptable to provide more guarantees, but they all need to sum up to the total required amount of the tender guarantee.</p>

Ivica Šarić

Mayor